

Cercle d'étude du patois
Morphologie des pronoms personnel
de troisième personne (non réfléchis)

par Christelle Godat

16 juin 2001

1. Pronoms personnels en fonction de **sujets** :

- au masculin singulier : **èl devant voyelle** et **è devant consonne** (en français parlé : *il* devant voyelle et *i* devant consonne).
Exemples : *Le Djain ât en lai tcheusaine. Èl é fini dmaindgie. Mitnaint, è yét lai feuye.*
- au féminin singulier : **èl** (écrit **èlle**) aussi bien devant voyelle que devant consonne (en français parlé : *èl* aussi bien devant voyelle que devant consonne).
Exemples : *Lai Mairie ât en lai tcheusaine. Èl é faim. Èl maindge ènne pamme.*
- au masculin pluriel : **è devant consonne** et **èz** ou **èl devant voyelle** (écrits **ès** ou **èls**) (en français parlé : *i* devant consonne et *iz* devant voyelle).
Exemples : *Le Pierat è pe son boûebe sont à cabaret. È djâsant. Èl (ou èz) aint di bon temps.*
- au féminin pluriel : **èl devant consonne** et **èlz** ou **èl devant voyelle** (écrits **èlles**) (en français parlé - *èl* devant consonne et *èlz* devant voyelle).
Exemples : *Lai Mairie è pe sai baïchatte sont à v'laidge. Èl vaint en lai botchrie. Èlz (ou èl) aitchtant d'aindoille.*

2. Pronoms personnels en fonction de compléments, d'objet direct :

- au masculin singulier : **le, lo** (patois vadais + Baroque), ou **l' devant consonne** et **l' devant voyelle** (en français parlé : *le* ou *l'* devant consonne et *l'* devant voyelle).
Exemples : *Le Djain ât à tcheutchi. l le (ou lo ou l') vois dâ ci. l l'ai vu païchie.*
- au féminin singulier : **lai devant consonne** et **l' devant voyelle** (en français parlé : *la* devant consonne et *l'* devant voyelle).
Exemples : *Lai Tiaitrine ât à v'laidge. l l'ai vu païchie, è peu mitnaint i lai vois entraie dains lai blantchrie.*
- au masculin pluriel : **lé devant consonne** et **léz devant voyelle** (écrits **les**) (en français parlé : *lé* devant consonne et *léz* devant voyelle).
Exemples : *Le Djain è pe son vésin vaint à cabaret. Le cabartie lé voit entraie. l léz ai vu en lai gare.*
- au féminin pluriel : **lé devant consonne** et **léz devant voyelle** (écrits **les**), comme au masculin (en français parlé : *lé* devant consonne et *léz* devant voyelle).
Exemples : *Ç'ti maitin, lai Mairie è pe sai seur sont aivu è Poéreintru. l léz ai vu païchie. l lé vois dâ ci.*

3. Pronoms personnels en fonction de compléments d'objet indirect :

- au masculin singulier : **y** ou **lu** (Val Terbi) **devant voyelle** et **i** ou **lu** (Val Terbi) **devant consonne** (en français parlé : *y* devant voyelle et *i* devant consonne).
Exemple : *Le Djain ât à tcheutchi. l y (ou lu) ai d'maindaie d'allaie tcheri ènne salaidge.*
- au féminin singulier : **y** ou **lu** (Val Terbi) **devant voyelle** et **i** ou **lu** (Val Terbi) **devant consonne** (en français parlé : *y* devant voyelle et *i* devant consonne).
Exemple : *Lai Tiaitrine ât à v'laidge. Sai mère y (ou lu) é d'maindaie d'allaie aitchtaie di pain.*
- au masculin pluriel : **leur, lôr, yô** (écrit **yôs**), **yé** ou **y devant voyelle** et

leur, lôr, yô (écrit **yôs**), yé ou **i devant consonne** (en français parlé: *leur*).

Exemple : *Le Djain è pe son vésin sont â cabaret. Le cabartie yô (ou leur ou lôr ou yé ou i) dmainde c'qu'è v'lant boire.*

- au féminin pluriel: mêmes formes qu'au masculin.

Exemple : *Lai Mairie è pe sai seur sont paitchie ç'ti maitin. I yô (ou leur ou lôr ou yé ou y) ai d'maindaie voué èlz allint. .*

4. Formes toniques des pronoms personnels (utilisées avec les prépositions on lorsque l'on veut mettre en évidence un pronom) :

- au masculin singulier : **lu** (en français parlé : *lui*).

Exemples : *Voili mort frère. I t'ai dje pailaie d'lu (avec préposition). Çât lu que s'mairie saimedé qu'vint (mise en évidence du pronom). I ai invitaie le Djain è pe sai fanne è vni boire in caflat. Lu, èl ât vni, mains lé, èl ât d'moéraie en l'hôtâ (opposition entre les pronoms lu et lé).*

- au féminin singulier - **lé** (écrit **lée**) (en français parlé : *èl*).

Exemples : *Voili mai seur. I t'ai dje pailaie d'lé (avec préposition). Çât lé que s'mairie saimedé qu'vint (mise en évidence du pronom).*

- au masculin pluriel : **loû** (écrit **loûes**) ou **yô** (écrit **yôs**) (en français parlé : *eu*).

Exemples : *Voili mes tiusins. I t'ai dje pailaie d'loû (ou d'yô) (avec préposition). Çât loû (ou yô) que d'moérant en Fraince (mise en évidence du pronom). I ai dit â Djain è pe â Pierat de vni aivô lous fannes. Loû (ou yô), è sont vnis, mains lé, èl sont dmoéraie en lhôtâ (opposition entre les pronoms loû ou yô et lé).*

- au féminin pluriel : **lé** (écrit **lées**), **loû** (écrit **loûes**) ou **yô** (écrit **yôs**) (en français parlé : *èl*).

Exemples : *Voili mes tiusines Mairie è peu Tiaitrine. I t'ai dje pailaie d'lé (ou loû ou yô) (avec préposition). Çât lé (ou loû ou yô) que d'moérant en Fraince (mise en évidence du pronom).*